

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1996-1997

23 AVRIL 1997

Proposition de loi modifiant le Code électoral en vue de permettre aux Belges résidant à l'étranger de participer à l'élection des sénateurs élus directement

(Déposée par M. Nothomb et consorts)

DÉVELOPPEMENTS

Jusqu'à présent, le droit de vote est, en vertu de l'article 1^{er} du Code électoral, réservé aux Belges inscrits au registre de la population d'une commune belge.

Or, les Belges résidant à l'étranger ne doivent pas se sentir étrangers dans leur propre pays, même s'ils n'y ont plus de domicile et ont quitté leur pays depuis longtemps pour des motifs professionnels ou autres. Il faut d'ailleurs constater que de nombreux Belges résidant à l'étranger continuent à s'intéresser à la vie politique de leur pays et souhaitent pouvoir participer à celle-ci par l'exercice du droit de vote. On pourrait dès lors envisager qu'ils puissent participer aux élections à tous les niveaux de pouvoir mais l'organisation de cette participation soulève une difficulté. À quelle circonscription électorale doivent-ils être rattachés puisqu'ils n'ont plus de domicile?

Cette difficulté n'est éliminée que dans le cas où le rattachement à une circonscription donnée permet de voter pour tous les candidats présentés dans tout le pays. Ce cas n'est réalisé que pour l'élection des sénateurs élus directement.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1996-1997

23 APRIL 1997

Wetsvoorstel houdende wijziging van het Kieswetboek teneinde de in het buitenland verblijvende Belgen in staat te stellen deel te nemen aan de verkiezing van de rechtstreeks verkozen senatoren

(Ingediend door de heer Nothomb c.s.)

TOELICHTING

Tot op heden hebben, krachtens artikel 1 van het Kieswetboek, alleen die Belgen stemrecht, die ingeschreven zijn in het bevolkingsregister van een Belgische gemeente.

De Belgen die in het buitenland verblijven hoeven zich evenwel geen buitenlander te voelen in hun eigen land, ook niet indien zij daar hun woonplaats niet meer hebben en hun land sedert lang verlaten hebben, om professionele of andere redenen. We moeten daarenboven vaststellen dat vele Belgen die in het buitenland verblijven, zich blijven interesseren voor het politieke reilen en zeilen in hun land en er graag zouden aan deelnemen via de uitoefening van het stemrecht. Men zou dus kunnen overwegen die Belgen te laten deelnemen aan de verkiezingen op alle bestuurslagen doch de organisatie van die deelneming doet een probleem rijzen. De vraag rijst in welke kieskring die Belgen moeten worden ondergebracht aangezien zij geen woonplaats meer hebben in België.

Die moeilijkheid kan slechts worden opgelost wanneer de betrokkenen worden ondergebracht in een kieskring waarin gestemd kan worden voor alle kandidaten uit het hele land. Dat is slechts het geval voor de verkiezing van de rechtstreeks verkozen senatoren.

Ce n'est en effet que pour cette élection que les citoyens résidant à l'étranger peuvent être fictivement rattachés à la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, seule circonscription électorale où deux collèges électoraux, l'un français, l'autre néerlandais, se recourent. Les électeurs de cette circonscription peuvent voter soit en faveur de listes de candidats présentées devant le collège électoral français, soit en faveur de listes de candidats présentées devant le collège électoral néerlandais. La même solution ne peut être retenue pour les élections à la Chambre des représentants, pour lesquelles il y a plusieurs circonscriptions électorales.

Prévoir la participation des Belges résidant à l'étranger aux élections pour la Chambre des représentants impliquerait de les rattacher fictivement et dès lors arbitrairement à une circonscription électorale.

L'objectif de la présente proposition est, dès lors, de permettre aux Belges résidant à l'étranger de participer uniquement à l'élection des sénateurs élus directement.

La procédure prévue par la présente proposition pour permettre aux Belges résidant à l'étranger de participer à l'élection des sénateurs élus directement s'inspire de celle prévue par la législation relative à l'élection du Parlement européen. C'est en effet dans le projet de loi relatif à l'élection du Parlement européen, déposé par le ministre de l'Intérieur M. Nothomb, en 1984, qu'a été pour la première fois prévu le droit de vote des Belges résidant dans les autres États membres de la Communauté.

Les Belges résidant à l'étranger pourront acquérir la qualité d'électeur pour l'élection des sénateurs élus directement à condition d'en exprimer la demande auprès du poste diplomatique ou consulaire belge dont ils relèvent. Ils manifesteront ainsi leur volonté de maintenir un lien politique avec la société politique belge.

Après un examen de leur régularité, ces demandes seront transmises au ministre des Relations extérieures, qui les transmettra ensuite au ministre de la Justice, qui annexera pour les personnes concernées un extrait de leur casier judiciaire. Le ministre de la Justice les transmettra ensuite au bureau électoral spécial constitué au sein du ministère de l'Intérieur. Ce bureau a pour mission de dresser la liste définitive des électeurs et de les convoquer au scrutin en leur adressant, à l'étranger, un bulletin de vote identique à celui que reçoivent les Bruxellois. Les ressortissants belges à l'étranger exprimeront leur suffrage par correspondance. Pour garantir le secret du vote, leurs bulletins seront mêlés à ceux des électeurs de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde.

Het is immers slechts voor die verkiezing dat de burgers die in het buitenland verblijven, fictief kunnen worden ondergebracht in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, de enige kieskring waarin er zowel een Nederlands als een Frans kiescollege is. De kiezers van die kieskring kunnen zowel stemmen voor kandidatenlijsten voorgedragen voor het Franse kiescollege als voor kandidatenlijsten voorgedragen voor het Nederlandse kiescollege. Dezelfde oplossing geldt niet voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, aangezien er daar met verschillende kieskringen wordt gewerkt.

De in het buitenland verblijvende Belgen laten deelnemen aan de verkiezingen voor de Kamer van volksvertegenwoordigers zou betekenen dat zij fictief en derhalve op een willekeurige manier in een kieskring worden ondergebracht.

Dit voorstel heeft dan ook tot doel de in het buitenland verblijvende Belgen in staat te stellen alleen aan de verkiezing van de rechtstreeks verkozen senatoren deel te nemen.

De procedure waarin dit voorstel voorziet om de in het buitenland verblijvende Belgen in staat te stellen deel te nemen aan de verkiezing van de rechtstreeks verkozen senatoren is geïnspireerd op de wetgeving betreffende de verkiezing van het Europese parlement. In het wetsontwerp betreffende de herziening van het Europese parlement in 1984 ingediend door de toenmalige minister van Binnenlandse Zaken (de heer Nothomb), werd immers voor het eerst voorzien in een regeling die Belgen die in de andere Lid-Staten van de Gemeenschap verbleven, stemrecht verleende.

De in het buitenland verblijvende Belgen zullen de hoedanigheid van kiezer voor de verkiezing van de rechtstreeks verkozen senatoren kunnen verkrijgen, op voorwaarde dat zij daartoe een aanvraag indienen bij de Belgische diplomatieke of consulaire post waarvan zij afhangen. Op die manier geven zij te kennen dat zij een politieke band met de Belgische politieke samenleving willen handhaven.

Nadat ze op hun regelmatigheid zijn onderzocht zullen die aanvragen worden doorgestuurd naar de minister van Buitenlandse Zaken, die ze vervolgens zal overzenden aan de minister van Justitie die er voor ieder van de betrokkenen een uittreksel van zijn strafregister aan toevoegt. De minister van Justitie zendt ze vervolgens over aan het bijzonder stembureau dat in het ministerie van Binnenlandse Zaken is samengesteld. Dit bureau heeft tot taak de definitieve kiezerslijst op te stellen en de kiezers op te roepen tot de stemming door hun in het buitenland een stembiljet te bezorgen dat hetzelfde is als het biljet dat de Brusselaars ontvangen. De Belgische onderdanen in het buitenland zullen hun stem uitbrengen per brief. Om een geheime stemming te

Cette procédure complexe permet de s'assurer que les Belges résidant à l'étranger réunissent bien toutes les conditions pour être électeurs. Il s'agit d'un premier signe adressé aux Belges résidant à l'étranger.

*
* *

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 2

L'article 2 vise à établir une seconde catégorie de Belges, à savoir ceux qui résident à l'étranger. Ils ne sont toutefois pas obligés de voter. Il est en effet impossible de recenser de manière exhaustive les Belges expatriés. Seuls ceux qui le souhaitent acquièrent la qualité d'électeur et doivent, à cet effet, en exprimer la demande. Une fois inscrits, ils sont obligés de voter.

Articles 4, 5 et 6

Pour les Belges résidant à l'étranger qui ont introduit une demande de participation au scrutin, il est vérifié qu'ils possèdent bien la nationalité belge, qu'ils ont atteint l'âge de 18 ans ou l'atteindront à la date de l'élection et qu'ils sont autorisés à séjourner sur le territoire d'un autre État.

Un bureau électoral spécial est institué au ministère de l'Intérieur, présidé par un magistrat du tribunal de première instance de Bruxelles et composé de fonctionnaires. Ce bureau a pour mission d'établir la liste définitive des électeurs résidant à l'étranger, de les convoquer ensuite en leur adressant un bulletin de vote à leur résidence à l'étranger et de conserver ces bulletins au fur et à mesure de leur réexpédition par les intéressés, jusqu'au début des opérations de dépouillement.

Étant donné que c'est le bureau électoral spécial qui dresse la liste des électeurs résidant à l'étranger, il vérifie si les personnes qui ont demandé leur inscription remplissent ou non les conditions de l'électorat; après consultation de leur casier judiciaire, il écarte les personnes qui par application des articles 6 à 9*bis* du Code électoral, se trouvent frappées de la déchéance ou d'une suspension de leurs

waarborgen, zullen hun stembiljetten vermengd worden met die van de kiezers uit de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde. Deze complexe procedure maakt het mogelijk zich ervan te vergewissen dat de in het buitenland verblijvende Belgen wel degelijk voldoen aan de voorwaarden om kiezer te kunnen zijn. Dit voorstel heeft voor de Belgen die in het buitenland verblijven, een signaalfunctie.

*
* *

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

Artikel 2

Artikel 2 strekt ertoe een tweede categorie van Belgen in te voeren, namelijk degenen die in het buitenland verblijven. Zij worden evenwel niet verplicht te stemmen. Het is immers onmogelijk vast te stellen hoeveel Belgen er precies in het buitenland verblijven. Alleen de Belgen die het wensen kunnen de hoedanigheid van kiezer verwerven en moeten daartoe een aanvraag doen. Zodra zij als kiezer zijn ingeschreven, zijn zij verplicht te stemmen.

Artikelen 4, 5 en 6

Voor de in het buitenland verblijvende Belgen die een aanvraag tot deelneming aan de stemming hebben ingediend, wordt nagegaan of zij wel degelijk de Belgische nationaliteit bezitten, de volle leeftijd van 18 jaar hebben bereikt of zullen bereiken op de verkiezingsdag en of zij gemachtigd zijn te verblijven op het grondgebied van een andere Staat.

Op het ministerie van Binnenlandse Zaken wordt een bijzonder stembureau samengesteld. Het wordt voorgezeten door een magistraat van de rechtbank van eerste aanleg van Brussel en is samengesteld uit ambtenaren. Dit bureau heeft tot taak de definitieve lijst vast te stellen van de in het buitenland verblijvende kiezers, ze vervolgens op te roepen door hen in hun woonplaats in het buitenland een stembiljet toe te sturen en de door de betrokkenen teruggestuurde stembiljetten te bewaren tot bij het begin van de stemopnemingsverrichtingen.

Daar het bijzonder stembureau de lijst opstelt van de kiezers die in het buitenland verblijven, is het ook het bijzonder stembureau dat onderzoekt of de personen die hun inschrijving hebben aangevraagd, al dan niet voldoen aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden. Na raadpleging van hun strafregister, weert het de personen die met toepassing van de artikelen 6 tot 9*bis* van het Kieswetboek vervallen ver-

droits électoraux, du chef d'une condamnation ou d'une décision judiciaire prononcée en Belgique ou exécutée par une juridiction belge.

Une procédure de réclamation contre le refus d'inscription est instituée. Le bureau électoral spécial se prononce dans les huit jours de la réception de la réclamation. Les intéressés peuvent interjeter appel devant la Cour d'appel de Bruxelles.

Article 7

Cet article traite de la convocation des électeurs résidant à l'étranger. Étant donné qu'ils sont censés résider dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde (article 5), ils peuvent voter à leur gré soit en faveur des listes de candidats présentés devant le collège électoral français soit en faveur des listes de candidats présentés devant le collège électoral néerlandais. Ils reçoivent donc un bulletin de vote identique à celui utilisé dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde.

Article 8

Cet article charge le président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde de faire imprimer la quantité de bulletins requise pour le vote des électeurs résidant à l'étranger.

Article 9

Cette disposition traite du vote par correspondance qui est institué au profit des électeurs belges résidant à l'étranger. Elle détermine la procédure à suivre pour le vote proprement dit ainsi que pour le renvoi du bulletin au bureau électoral spécial.

Charles-Ferdinand NOTHOMB.

*
* *

PROPOSITION DE LOI

Article premier

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

klaard zijn van hun kiesrechten of geschorst zijn in de uitoefening ervan wegens een in België uitgesproken of door een Belgisch rechtscollege uitvoerbaar verklaarde gerechtelijke veroordeling of beslissing.

Er wordt een procedure van bezwaar tegen de weigering van inschrijving op de lijst ingesteld. Het bijzonder stembureau doet binnen acht dagen na ontvangst van het bezwaarschrift uitspraak. De betrokkenen kunnen beroep instellen bij het Hof van Beroep van Brussel.

Artikel 7

Dit artikel handelt over de oproeping van de kiezers die in het buitenland verblijven. Aangezien zij geacht worden te verblijven in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde (artikel 5), kunnen zij naar keuze stemmen voor kandidatenlijsten die zijn voorgedragen voor het Nederlands kiescollege of voor kandidatenlijsten die zijn voorgedragen voor het Franse kiescollege. Zij krijgen dus hetzelfde stembiljet als de kiezers in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde.

Artikel 8

Dit artikel geeft de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde de opdracht de vereiste hoeveelheid stembiljetten te laten drukken voor de stemming van de in het buitenland verblijvende kiezers.

Artikel 9

Deze bepaling handelt over de stemming per brief die wordt ingesteld voor de Belgische kiezers die in het buitenland verblijven. Zij legt de procedure vast die gevolgd moet worden voor de eigenlijke stemming en voor de verzending van de stembiljetten naar het bijzonder stembureau.

*
* *

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

L'article 2 du Code électoral, abrogé par la loi du 16 juillet 1993 est rétabli dans la rédaction suivante:

«Art. 2. — Peuvent acquérir la qualité d'électeur pour l'élection des sénateurs élus directement, les Belges qui ont établi leur résidence effective à l'étranger, qui réunissent les conditions d'électorat visées à l'article 1, § 1^{er}, 2^o et 4^o et qui en font la demande conformément au chapitre IIIbis du titre II, auprès du poste diplomatique ou consulaire belge dont ils relèvent.»

Art. 3

L'intitulé du chapitre I^{er} du Titre II du même Code est remplacé par ce qui suit:

«De la liste des électeurs inscrits aux registres de la population.»

Art. 4

Entre le chapitre III et le chapitre IV du titre II du même Code, il est inséré un chapitre IIIbis comprenant les articles 34bis à 34quinquies, et rédigé comme suit:

«De la liste des électeurs belges ayant leur résidence effective à l'étranger pour l'élection des sénateurs élus directement.

Art. 34bis

Toute personne visée à l'article 2 introduit sa demande de participation au scrutin au moyen d'une formule dont le modèle est fixé par le ministre de l'Intérieur et qui doit parvenir au poste diplomatique ou consulaire, dûment complétée et signée, au plus tard le trentième jour avant celui de l'élection. L'intéressé justifie à cette occasion:

- 1^o qu'il possède la qualité de Belge;
- 2^o qu'il est âgé de dix-huit ans accomplis ou qu'il atteindra cet âge au plus tard au jour de l'élection;
- 3^o qu'il est autorisé par les autorités compétentes de l'État où il est établi à séjourner effectivement sur le territoire de cet État.

Art. 34ter

Au fur et à mesure de leur réception dans les postes, ces demandes sont transmises au ministre des Affaires étrangères à Bruxelles.

Art. 2

Artikel 2 van het Kieswetboek, opgeheven door de wet van 16 juli 1993, wordt opnieuw opgenomen in de volgende redactie:

«Art. 2. — De hoedanigheid van kiezer voor de verkiezing van de rechtstreeks verkozen senatoren kunnen verkrijgen de Belgen die hun werkelijke woonplaats in het buitenland gevestigd hebben, die voldoen aan de in artikel 1, § 1, 2^o en 4^o, bedoelde kiesbevoegdheidsvoorwaarden en die daartoe bij de Belgische diplomatieke of consulaire post waarvan zij afhangen, aanvraag doen overeenkomstig hoofdstuk IIIbis van Titel II.»

Art. 3

Het opschrift van hoofdstuk I van titel II van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Lijst van de kiezers die in de bevolkingsregisters zijn ingeschreven.»

Art. 4

Tussen hoofdstuk III en hoofdstuk IV van titel II van hetzelfde Wetboek wordt een hoofdstuk IIIbis ingevoegd, dat de artikelen 34bis tot 34quinquies omvat en dat luidt als volgt:

«Lijst van de Belgische kiezers die hun werkelijke woonplaats in het buitenland hebben voor de verkiezing van de rechtstreeks verkozen senatoren.

Art. 34bis

Alle in artikel 2 bedoelde personen dienen hun aanvraag tot deelneming aan de stemming in door middel van een formulier waarvan het model door de minister van Binnenlandse Zaken wordt vastgesteld en dat behoorlijk ingevuld en ondertekend, uiterlijk op de dertigste dag vóór de dag van de verkiezing op de diplomatieke of consulaire post moet toekomen. Betrokkene moet bij deze gelegenheid het bewijs leveren:

- 1^o dat hij de hoedanigheid van Belg bezit;
- 2^o dat hij de volle leeftijd van achttien jaar heeft bereikt of zal bereiken op de dag van de verkiezing;
- 3^o dat hij door de bevoegde overheden van de Staat waar hij gevestigd is, gemachtigd is werkelijk op het grondgebied van die Staat te verblijven.

Art. 34ter

Naarmate de aanvragen op de posten inkomen, worden zij overgezonden aan de minister van Binnenlandse Zaken in Brussel.

Après contrôle de leur régularité, les demandes sont classées par État de résidence et transmises ensuite au ministre de la Justice qui annexe, pour chacune des personnes concernées, un extrait de son casier judiciaire.

Le ministre de la Justice les transmet ensuite, dûment munies de cet extrait, au bureau électoral spécial visé à l'article 103*bis*.

Art. 34*quater*

Le bureau électoral spécial visé à l'article 103*bis* dresse la liste des électeurs visés à l'article 2 en mentionnant pour chacun d'eux ses nom, prénoms, date de naissance, adresse complète et profession.

Les refus d'inscription sur cette liste sont immédiatement notifiés aux intéressés par lettre recommandée à la poste, dans les huit jours de la réception de la demande par le bureau.

Dans les dix jours de cette notification, ceux-ci peuvent faire valoir leurs objections éventuelles par lettre recommandée à la poste adressée au président du bureau électoral spécial visé à l'article 103*bis*.

Le bureau se prononce dans les huit jours de la réception de la réclamation et sa décision est immédiatement notifiée aux intéressés par lettre recommandée à la poste.

Les intéressés peuvent interjeter appel devant la Cour d'appel de Bruxelles dans un délai de huit jours prenant cours à dater de la notification.

Passé ce délai, la décision du bureau est définitive.

L'appel est introduit par une requête remise au procureur général près la Cour d'appel de Bruxelles; celui-ci en informe aussitôt le bureau.

Les parties disposent d'un délai de dix jours, à dater de la remise de la requête, pour déposer de nouvelles conclusions. Ce délai expiré, le procureur général envoie dans les deux jours le dossier, auquel sont jointes les nouvelles pièces ou conclusions, au greffier en chef de la Cour d'appel de Bruxelles qui en accuse réception.

Les articles 28 à 34 du Code électoral sont applicables. Toutefois, pour cette application, il y a lieu de lire, à l'article 33, alinéa 3, au lieu des mots «au collègue des bourgmestre et échevins», les mots «au président du bureau électoral spécial visé à l'article 103*bis*».

Nadat de regelmatigheid ervan is gecontroleerd, worden de aanvragen gerangschikt per verblijfstaat en vervolgens overgezonden aan de minister van Justitie die er voor ieder van de betrokkenen een uittreksel van zijn strafregister aan toevoegt.

De minister van Justitie zendt ze vervolgens, behoorlijk voorzien van dat uittreksel, over aan het in artikel 103*bis* bedoelde bijzonder kiesbureau.

Art. 34*quater*

Het in artikel 103*bis* bedoelde bijzonder stembureau maakt de lijst op van de in artikel 2 bedoelde kiezers met vermelding van naam, voornamen, geboortedatum, volledig adres en beroep voor ieder van hen.

De weigeringen van inschrijving op die lijst worden onmiddellijk bij ter post aangetekende brief ter kennis gebracht van de betrokkenen binnen acht dagen na ontvangst van de aanvraag door het bureau.

Binnen tien dagen na die kennisgeving kunnen dezen hun eventuele bezwaren doen gelden bij ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het in artikel 103*bis* bedoeld bijzonder stembureau.

Het bureau doet uitspraak binnen acht dagen na ontvangst van het bezwaarschrift en zijn beslissing wordt onmiddellijk bij ter post aangetekend schrijven ter kennis van de betrokkenen gebracht.

De betrokkenen kunnen beroep instellen bij het Hof van Beroep van Brussel binnen een termijn van acht dagen te rekenen van de datum van de kennisgeving.

Is die termijn verstreken, dan wordt de beslissing van het bureau definitief.

Het beroep wordt ingesteld door middel van een verzoekschrift dat aan de procureur-generaal bij het Hof van Beroep van Brussel wordt afgegeven. Die licht het bureau onmiddellijk hierover in.

De partijen beschikken over een termijn van tien dagen, te rekenen van de afgifte van het verzoekschrift, om nieuwe conclusies neer te leggen. Is die termijn verstreken, dan zendt de procureur-generaal binnen twee dagen het dossier, waaraan de nieuwe stukken of conclusies zijn toegevoegd, aan de hoofdgriffier bij het Hof van Beroep van Brussel, die de ontvangst ervan bevestigt.

De artikelen 28 tot 34 van het Kieswetboek zijn mede van toepassing. Voor de toepassing ervan moeten in artikel 33, derde lid, evenwel de woorden «het college van burgemeester en schepenen» vervangen worden door de woorden «de voorzitter van het in het artikel 103*bis* bedoelde bijzonder stembureau».

Art. 34quinquies

Le bureau électoral spécial visé à l'article 103bis est tenu de délivrer des exemplaires ou copies de la liste des électeurs belges résidant à l'étranger, dès qu'elle est dressée, aux personnes qui agissent au nom d'un parti politique et qui en font la demande par lettre recommandée à la poste adressée au président de ce bureau au plus tard le trente-troisième jour avant celui de l'élection.

Chaque parti politique peut obtenir deux exemplaires ou copies de cette liste à titre gratuit, pour autant qu'il dépose une liste de candidats à l'élection des sénateurs élus directement devant le collège électoral français ou néerlandais.

Cet avantage ne peut être refusé par le bureau si la demande d'exemplaires est introduite par l'intermédiaire du ministre de l'Intérieur et si celui-ci atteste que la qualité de l'auteur de la demande lui est connue.

La délivrance aux personnes visées à l'alinéa 1^{er}, d'exemplaires ou de copies supplémentaires est faite contre paiement d'une somme correspondant au prix coûtant à déterminer par le bureau électoral spécial.

Si le parti politique ne présente pas de liste de candidats, il ne peut plus faire usage de la liste des électeurs, fût-ce à des fins électorales, sous peine des sanctions pénales édictées à l'article 197bis du Code électoral.

L'article 17, §§ 2 et 3, du Code électoral est applicable par analogie.»

Art. 5

L'article 87bis du même Code est complété par l'alinéa suivant:

«Les électeurs visés à l'article 2 sont censés résider dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde.»

Art. 6

Dans le même Code, il est inséré un article 103bis libellé comme suit:

«Article 103bis. — Il est constitué au sein du ministère de l'Intérieur, trente-cinq jours au moins avant celui de l'élection, un bureau électoral spécial qui est chargé d'arrêter la liste définitive des électeurs belges visés à l'article 2, de convoquer ces électeurs au scrutin en leur adressant un bulletin de vote à leur résidence à l'étranger et de conserver ces bulletins, au fur et à mesure de leur réexpédition par les intéressés, jusqu'au début des opérations de dépouillement.

Art. 34quinquies

Het in artikel 103bis bedoelde bijzonder stembureau is gehouden exemplaren of afschriften van de lijst van de Belgische kiezers die in het buitenland verblijven, zodra zij is opgesteld, af te geven aan de personen die namens een politieke partij handelen en die, uiterlijk de drieëndertigste dag vóór de dag van de verkiezing, erom verzoeken bij ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van dat bureau.

Elke politieke partij kan twee exemplaren of afschriften van die lijst kosteloos verkrijgen voor zover zij een kandidatenlijst voor de verkiezing van de door het Franse of het Nederlandse kiescollege rechtstreeks verkozen senatoren indient.

Dat voordeel mag door het bureau niet worden geweigerd als de aanvraag van exemplaren is ingediend door toedoen van de minister van Binnenlandse Zaken en als deze verklaard heeft dat de hoedanigheid van de indiener van de aanvraag hem bekend is.

De afgifte aan de in het eerste lid bedoelde personen van bijkomende exemplaren of kopieën geschiedt tegen betaling van een som gelijk aan de door het bijzonder stembureau vast te stellen kostprijs.

Dient de politieke partij geen kandidatenlijst in, dan mag zij geen gebruik meer maken van de kiezerslijst, ook niet voor verkiezingsdoeleinden. Gebeurt dat toch, dan zijn de straffen bepaald in artikel 197bis, van het Kieswetboek van toepassing.

Artikel 17, §§ 2 en 3, van het Kieswetboek is van overeenkomstige toepassing.»

Art. 5

Artikel 87bis van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid:

«De in artikel 2 bedoelde kiezers worden geacht te verblijven in de kieskring Brussel-Halle-Vilvorde.»

Art. 6

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 103bis ingevoegd, luidende:

«Artikel 103bis. — Ten minste 35 dagen vóór de dag van de verkiezing, wordt bij het ministerie van Binnenlandse Zaken een bijzonder stembureau samengesteld, dat tot taak heeft de definitieve lijst van de in artikel 2 bedoelde Belgische kiezers vast te stellen, die kiezers ter stemming op te roepen door toezending van een stembiljet aan hun verblijfplaats in het buitenland en die stembiljetten, naarmate zij door de betrokkenen worden teruggezonden, te bewaren tot bij het begin van de stemopnemingsverrichtingen.

Le bureau est présidé par le président du tribunal de première instance de Bruxelles ou, à son défaut, par le magistrat qu'il aura désigné à cette fin. Outre le président, il comprend quatre assesseurs, quatre assesseurs suppléants et un secrétaire. Les assesseurs et assesseurs suppléants ainsi que le secrétaire sont désignés par le président parmi les agents du niveau 1 ou 2 du ministère de l'Intérieur.

La règle de la parité linguistique est applicable à la composition du bureau électoral, le secrétaire y compris.

Les bulletins en provenance des électeurs belges résidant à l'étranger sont dépouillés par les bureaux de dépouillement de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde.»

Art. 7

L'article 107ter du même Code, abrogé par la loi du 16 juillet 1993, est rétabli dans la rédaction suivante :

«Article 107ter. — § 1^{er}. Dès que le bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde lui a transmis, en exécution de l'article 129, la quantité de bulletins requise pour le vote des électeurs belges résidant à l'étranger, le bureau électoral spécial visé à l'article 103bis convoque ces électeurs au scrutin en leur adressant par lettre recommandée à la poste, à leur résidence à l'étranger, une enveloppe qui comprend :

1^o une enveloppe de renvoi A libellée à l'adresse du bureau électoral spécial;

2^o une enveloppe B contenant un bulletin de vote conformément aux modèles IId, IIe, II f, ou II g, annexé au présent Code et dûment estampillé au verso au moyen d'un timbre portant la date de l'élection ainsi que la mention «vote des Belges à l'étranger»;

3^o des instructions pour l'électeur conformes au modèle I annexé à la présente loi.

§ 2. Le modèle des enveloppes visées au § 1^{er} est fixé par le ministre de l'Intérieur.»

Art. 8

L'article 129 du même Code est complété par les dispositions suivantes :

«Outre l'impression des bulletins de vote nécessaires aux opérations de vote dans sa circonscription électorale, le président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde ordonne celle de la quantité de bulletins requise pour

Het bureau wordt voorgezeten door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van Brussel of, bij zijn ontstentenis, door de magistraat die hij daartoe aanwijst. Behalve de voorzitter omvat het bureau vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters en een secretaris. De bijzitters en de plaatsvervangende bijzitters alsmede de secretaris worden aangewezen door de voorzitter uit de personeelsleden van niveau 1 of niveau 2 van het ministerie van Binnenlandse Zaken.

De regel van de taalpariteit is van toepassing op de samenstelling van het stembureau, met inbegrip van de secretaris.

De stembiljetten afkomstig van de Belgische kiezers die in het buitenland verblijven, worden behandeld door de stemopnemingsbureaus van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde.»

Art. 7

Artikel 107ter van hetzelfde Wetboek, opgeheven door de wet van 16 juli 1993, wordt opnieuw opgenomen in de volgende redactie :

«Artikel 107ter. — § 1. Zodra het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, met toepassing van artikel 129, het vereiste aantal stembiljetten voor de Belgische kiezers die in het buitenland verblijven, heeft toegezonden aan het in artikel 103bis bedoelde bijzonder stembureau, roept dat bureau die kiezers ter stemming op door hen ter post aangetekend aan hun verblijfplaats in het buitenland een omslag toe te zenden bevattende :

1^o een retouromslag A met het adres van het bijzonder stembureau;

2^o een omslag B met daarin een stembiljet conform de bij dit Wetboek gevoegde modellen II d, II e, II f of II g, en op de keerzijde gemerkt met een stempel die de datum van de verkiezing draagt alsmede de vermelding «stemming van Belgen in het buitenland»;

3^o de onderrichtingen voor de kiezer conform het bij deze wet gevoegde model I.

§ 2. Het model van de in § 1 bedoelde omslagen wordt door de minister van Binnenlandse Zaken bepaald.»

Art. 8

Artikel 129 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld als volgt :

«De voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde gelast, buiten het drukken van de nodige stembiljetten voor de stemverrichtingen in zijn kieskring, ook het drukken van het vereiste aantal stembiljetten voor de in artikel 2

le vote des électeurs visés à l'article 2. Il se fonde à cet effet sur la communication qui lui est faite en exécution de l'article 34*quater*.

Dès que ces bulletins sont imprimés, le président les fait parvenir, sous enveloppe cachetée, au président du bureau électoral spécial visé à l'article 103*bis*, de manière à permettre à ce bureau de convoquer au scrutin les électeurs à qui ils sont destinés. Le nombre de bulletins de vote que l'enveloppe contient est mentionné sur celle-ci.

Cette enveloppe ne peut être décachetée ou ouverte qu'en présence du bureau électoral spécial régulièrement constitué. Le nombre de bulletins est vérifié immédiatement et le résultat de la vérification est indiqué au procès-verbal.»

Art. 9

Il est inséré au titre IV du même Code un chapitre III*ter*, comprenant un article 147*ter*, rédigé comme suit :

«Chapitre III*ter*. Du vote par correspondance.

Art. 147*ter*

§ 1^{er}. Les électeurs inscrits sur la liste visée à l'article 34*quater* expriment leur suffrage par correspondance suivant la procédure déterminée ci-après.

L'électeur émet son vote sur le bulletin glissé dans l'enveloppe neutre B visée à l'article 107*ter*, § 1^{er}, 2^o, et après avoir replacé le bulletin dûment replié dans cette enveloppe, il ferme celle-ci.

Dans l'enveloppe de renvoi A, qu'il adresse au bureau électoral spécial visé à l'article 103*bis*, l'électeur glisse l'enveloppe neutre B contenant le bulletin de vote.

§ 2. Les enveloppes de renvoi doivent parvenir au bureau électoral spécial au plus tard le jour de l'élection à 13 heures.

§ 3. Le bureau électoral spécial ouvre ces enveloppes au fur et à mesure qu'il les reçoit. Les noms des électeurs sont pointés sur la liste dressée en application de l'article 34*quater*. Les enveloppes neutres B contenant les bulletins de vote sont conservées dûment fermées jusqu'au début des opérations de dépouillement.

§ 4. Le jour du scrutin, à l'heure fixée pour le début des opérations de dépouillement, le président du bureau électoral spécial fait remettre contre récépissé ces enveloppes au président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde.

bedoelde kiezers. Daartoe steunt hij op de mededeling die hem is gedaan ter uitvoering van artikel 34*quater*.

Zodra die stembiljetten gedrukt zijn, zendt de voorzitter ze, onder verzegelde omslag, aan de voorzitter van het in artikel 103*bis* bedoelde bijzonder stembureau, om dit bureau in staat te stellen de kiezers voor wie ze bestemd zijn, ter stemming op te roepen. Op de omslag wordt het aantal stembiljetten vermeld dat hij bevat.

Die omslag mag niet worden ontzegeld en geopend dan in aanwezigheid van het regelmatig samengesteld bijzonder stembureau. De stembiljetten worden onmiddellijk nageteld en de uitslag wordt in het proces-verbaal opgetekend.»

Art. 9

In titel IV van hetzelfde Wetboek wordt een hoofdstuk III*ter* ingevoegd, dat een artikel 147*ter* bevat, luidende :

«Hoofdstuk III*ter*. Stemming per brief.

Art. 147*ter*

§ 1. De kiezers die op de in artikel 34*quater* bedoelde lijst zijn ingeschreven, brengen hun stem per brief uit volgens de hierna bepaalde procedure.

De kiezer brengt zijn stem uit op het stembiljet dat in de neutrale omslag B, bedoeld in artikel 107*ter*, § 1, 2^o, steekt. Nadat hij het behoorlijk dichtgevouwen stembiljet in die omslag heeft geschoven, sluit hij de omslag.

In de retouromslag A die hij aan het in artikel 103*bis* bedoelde bijzonder stembureau zendt, steekt de kiezer de neutrale omslag B die het stembiljet bevat.

§ 2. De retouromslagen moeten bij het bijzonder stembureau inkomen uiterlijk de dag van de verkiezing om 13 uur.

§ 3. Het bijzonder stembureau opent die omslagen naarmate zij inkomen. De namen van de kiezers worden op de met toepassing van artikel 34*quater* opgemaakte lijst aangestipt. De neutrale omslagen B met de stembiljetten worden behoorlijk gesloten bewaard tot bij het begin van de stemopnemingsverrichtingen.

§ 4. De dag van de stemming, op het voor het begin van de stemopnemingsverrichtingen gestelde uur, laat de voorzitter van het bijzonder stembureau die omslagen tegen ontvangstbewijs aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvorde overhandigen.

Ce président répartit ces enveloppes, en nombre égal, entre les bureaux de dépouillement de son canton.»

Art. 10

L'article 152 du même Code est complété par l'alinéa suivant:

«Les bureaux de dépouillement de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde ne peuvent toutefois commencer leurs opérations à l'heure fixée à l'alinéa 1^{er} qu'après avoir mêlé aux autres bulletins les bulletins en provenance des électeurs belges résidant à l'étranger.»

Art. 11

L'article 210 du même Code est complété par l'alinéa suivant:

«Les mêmes sanctions sont applicables aux Belges résidant à l'étranger et inscrits sur la liste des électeurs visée à l'article 34^{quater} qui n'ont pas participé au scrutin.»

Charles-Ferdinand NOTHOMB.
Hugo VANDENBERGHE.
Hugo COVELIERS.

Die voorzitter verdeelt die omslagen gelijklijk over de stemopnemingsbureaus van zijn kanton.»

Art. 10

Artikel 152 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid:

«De stemopnemingsbureaus van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde kunnen evenwel hun verichtingen pas aanvangen op het in het eerste lid bepaalde uur nadat zij de stembiljetten afkomstig van de Belgische kiezers die in het buitenland verblijven, vermengd hebben met de andere stembiljetten.»

Art. 11

Artikel 210 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid:

«Dezelfde straffen zijn van toepassing op de in het buitenland verblijvende Belgen die op de in artikel 34^{quater} bedoelde kiezerslijst zijn ingeschreven en niet aan de stemming hebben deelgenomen.»